

Burning

Lee Chang-dong. Corea del Sur. 2018. Color. v.o.s.e.



FICHA TÉCNICA

Título original: *Buh-ning*.

Título español: *Burning*.

Nacionalidad: Corea del Sur. **Año de producción:** 2018.

Dirección: Lee Chang-dong.

Guión: Lee Chang-dong, Jungmi Oh. Basada en el relato "Quemar graneros" de Haruki Murakami.

Producción: Pine House Film / NHK / Now Films.

Productor: Lee Joon-Dong, Hamano Takahiro, Matsudaira Morihisa, Nakamura, Masato, Kotani Ryota.

Fotografía: Kyung-Pyo Hong.

Montaje: Kim Da-Won, Kim Hyun.

Ayte. de dirección: Jung-su Ha, Hee-jae Yang.

Música: Mowg.

Sonido: Seung-cheol Lee, Kathie Talbot.

Vestuario: Choong-yeon Lee.

Maquillaje: Hyun-kyu Hwang, Jeong-ja Kim.

Intérpretes: Yoo Ah In, Yeun Steven, Jun Jong-seo, Gang Dong-won, Seung Geun Moon.

Versión: v.o.s.e. Color.

SINOPSIS

Cuando hace una entrega, Jongsu (Yoo), un joven mensajero, se encuentra por casualidad con Haemi (Jun), una chica que vivía en su vecindario. La joven le pide que cuide a su gato durante un viaje a África. A su regreso, Haemi le presenta a Ben (Yeun), un joven misterioso y con dinero que conoció allí. Un día, Ben revela a Jongsu un pasatiempo muy extraño... Adaptación de una historia de Murakami.

COMENTARIO

A Dance That Seeks Meaning of Life

– Una pequeña conversación con el director LEE Chang-dong - por OH Jung-mi

OH: Creo que la gente se sorprende cuando descubren que hiciste una película basada en esta historia corta de MURAKAMI. Y esta historia en concreto es una de esas en las que nada sucede realmente. ¿No son el tipo de historias que les dijiste a los estudiantes en tu clase de narrativa que deberíamos evitar?

LEE: La primera vez que me recomendaste esta historia corta, me sorprendió un poco. Principalmente, porque era muy misteriosa, pero nada sucedía realmente en ella. Pero tenía que estar de acuerdo contigo en que había algo muy cinematográfico en sus formas. Un pequeño misterio de cuento podría expandirse a misterios más grandes de múltiples capas de forma cinematográfica. Los agujeros abiertos en la cadena de eventos –la pieza faltante de la cual nunca podemos saber la verdad– aluden al mundo misterioso en el que vivimos ahora; el mundo en el que percibimos que algo está mal, pero no podemos identificar cuál es el problema.

OH: Llamamos a algunos de nuestros escritos "proyecto rabia". Has querido contar historias sobre la ira, especialmente la ira que los jóvenes sienten en estos días. Pero al mismo tiempo, también has querido abstenerte de contarlo en una narración convencional. ¿Cómo crees que esta misteriosa historia corta de Murakami dio lugar a una historia de rabia?

LEE: Parece que hoy en día, las personas de todo el mundo, independientemente de sus nacionalidades, religiones o condición social, están enfadadas por diferentes razones. La furia de los jóvenes es un problema particularmente acuciante. Los jóvenes en Corea también están teniendo dificultades. Ellos sufren de desempleo. No encuentran esperanza en el presente y ven que las cosas no mejorarán en el futuro. Incapaces de identificar un objetivo al que poder dirigir su ira, se sienten impotentes. Sin embargo, el mundo parece que se está volviendo más sofisticado y conveniente, un lugar perfectamente funcional en la superficie. Para muchos jóvenes, el mundo se está pareciendo más a un rompecabezas gigante. Es algo así como que el protagonista de la historia de MURAKAMI se siente inferior ante un hombre cuya verdadera identidad está envuelta en el misterio.



OH: Estoy de acuerdo. Las personas que han experimentado sentirse del montón o incluso pequeños, podrían comprender esa sensación de impotencia. En cuanto a mí, cuando leí por primera vez la línea, “graneros inútiles” de la historia original, pensé que podrían significar metafóricamente “personas inútiles”, lo que me hizo empatizar y enfadar. Por cierto, también te interesaste en este proyecto por el hecho de que la historia de MURAKAMI tiene el mismo título que una historia corta de William FAULKNER.

LEE: La historia corta de William FAULKNER habla realmente sobre la ira. Aunque esta película está basada en la historia de MURAKAMI, también está conectada al mundo de FAULKNER. La historia de FAULKNER es sobre un hombre y su furia contra la vida y el mundo, y también representa vívidamente el sentimiento de culpa que su hijo siente por un incendio provocado por su padre. A diferencia de la historia de FAULKNER, MURAKAMI cuenta una historia sobre un hombre que quema graneros por diversión. Una historia enigmática. Como tal, la forma en que cuentan sus historias es bastante opuesta: el granero de MURAKAMI es una metáfora más que un objeto tangible, el establo de FAULKNER representa la realidad misma, el objeto mismo al que se dirige la ira.

OH: Y Jongsu, el personaje principal de nuestra película, se obsesiona con esa metáfora. El día que comenzamos a discutir

BURNING, recuerdo que hablamos sobre una viñeta con un hombre que miraba un invernadero de plástico. Un invernadero, en lugar de un granero, vino a nuestra mente, porque se encuentra más comúnmente en Corea. Un invernadero que es transparente pero manchado. Y un hombre mirando a un espacio vacío de la nada desde el otro lado del plástico. Tal vez, tenía la sensación de que algunos secretos de nuestra película mentían allí. A diferencia de los graneros de madera, en la historia de MURAKAMI, el invernadero de plástico recibió sus propias propiedades físicas en la película.

LEE: Si dijéramos que la metáfora es un concepto o significado, el invernadero gastado en la película es una imagen que va más allá del concepto o el significado. Tiene una forma física, pero es transparente y no tiene nada adentro. Alguna vez se hizo con un propósito y ahora se volvió inútil. Es puramente cinematográfico en el sentido de que no se puede explicar completamente con un concepto o una idea. Hay otras cosas que trascienden ideas y nociones como el invernadero de plástico en nuestra película: la pantomima, el gato y Ben mismo. ¿Quién es Ben? ¿Y es el gato real? ¿La historia de Haemi es verdadera? Porque no lo ves, ¿significa que no existe? A diferencia de los textos, las películas transmiten imágenes visuales, que a su vez es una mera ilusión proyectada en una pantalla por haces de luz. No obstante, la audiencia toma las ilusiones vacías, dándoles un significado y un concepto propio. Con

esta película, quería mostrar ese misticismo que subyace al cine como medio.

OH: Creo que el misterio que subyace al medio cinematográfico refleja el misterio de nuestras propias vidas. La gente continúa cuestionando el significado del mundo que parece no tener sentido, pero el mundo siempre permanece como un misterio. A pesar de eso, algunas personas no renuncian a buscar el sentido de la vida. Como la forma en que Haemi hace la danza del “HAMBRE GRANDE” en la película. A menudo pienso en una cita de un bosquimano que me encontré durante una investigación. Quería ponerlo como una línea en la película, pero no pude encontrar el lugar correcto para ello. “Todos los animales y objetos en este universo son el HAMBRE GRANDE. Las estrellas en el cielo nocturno tiemblan porque están haciendo la Danza del HAMBRE GRANDE, conscientes de que se desvanecerán y su luz morirá. El rocío de la mañana es la lágrima derramada por las estrellas”. Los antepasados de la humanidad, los bosquimanos del desierto de Kalahari, bailaron toda la noche en busca del significado de la vida. Solo porque alguien baila toda la noche, el mundo no cambiará. Pero el hecho de que alguien baila a pesar de eso transmite esperanza. Tal vez, el cine no es tan diferente a hacer la danza del HAMBRE GRANDE. OH Jung-mi se especializó en literatura rusa e inglesa en la Universidad de Yonsei, y completó una maestría en literatura rusa. Sus trabajos de traducción incluyen SPEAK, MEMORY, de Vladimir NABOKOV, y A HERO OF NURCE, de Mikhail LERMONTOV. Después de su carrera escribiendo para televisión y teniendo experiencia en el teatro, estudió cine en la Universidad Nacional de Artes de Corea. También dirigió cortometrajes, incluidos FITTING ROOM y MR. COWPER. Desde 2013, ha trabajado estrechamente con el director LEE como guionista. Después de una serie de proyectos no filmados, recientemente completó el guión de BURNING.

(...)

Miguel Romero